

## INSOLITE À METZERVISSE

## Au drive à cheval !



Quelle surprise pour cette vendeuse, voyant s'arrêter devant la fenêtre du drive du point chaud La Contemporaine, à Metzervisse, un véhicule tout à fait inhabituel. C'est en effet une cavalière, juchée sur sa monture, qui a fait halte sur la zone commerciale de l'Arc Mosellan de Metzervisse, pour acheter sa baguette de pain. Pour une fois, l'employée n'a pas eu à se pencher pour servir sa cliente, elle a juste tendu le bras. Pratique, car rien n'est prévu pour "gérer" son cheval pendant ses courses. Un hennissement de remerciement et l'équipage est reparti dans la nuit.

Photo RL

## RENDEZ-VOUS À KLANG

## Café-klatsch et marché



Ensemble une fois par mois, c'est tellement bien. Photo RL

L'association Vivre ensemble a soufflé sa première bougie et, au fil des mois, a assuré son rôle d'animatrice de la commune, principalement en direction des enfants lors des grandes fêtes. Désormais, elle entend rassembler les seniors du village un mercredi par mois. « Nous donnerons la date exacte en fonction du déplacement en bus que fait la présidente avec les seniors pour faire leurs courses à Metzervisse... Pour la première, nous avons vu défiler une douzaine de personnes [...]. Nous leur donnons rendez-vous le dimanche 7 décembre pour notre marché », explique l'animatrice Patricia Bazzucchi, qui espère accueillir plus de monde lors du prochain café-klatsch.

## BOURSE À GUÉNANGE

## Jeux et jouets



Une bourse aux jouets se déroulera ce dimanche 30 novembre, à 14 h, à la salle polyvalente du centre social Louise-Michel.

Photo RL

## URGENCES

**Samu 57**  
Tous secteurs : aide médicale urgente (tél. 15).  
**Pharmacie**  
Tous secteurs : composer le 3237.  
**Sapeurs-pompiers**  
Tous secteurs : tél. 18.  
**Gendarmeries**  
Guénange : 2 impasse Jacqueline Auriol (tél. 03 82 82 64 27).  
Metzervisse : rue des Romains (tél. 03 82 56 80 70).

**Ambulances**  
Guénange : Guénange ambulances (tél. 03 82 50 21 29 ou 06 84 71 55 82) ; Klein à Illange (tél. 03 82 86 66 00) ; Sérafino à Uckange (tél. 03 82 86 36 10).  
Kédange-sur-Canner : 57-Assistance (tél. 03 87 77 98 18).  
Metzervisse : Moselle Ambulances (tél. 03 82 51 04 63).

## VOLSTROFF

## "Plus d'arbres, plus de vie" les mains dans la gadoue

Plusieurs écoliers ont réalisé des plantations dans le cadre de l'éducation à l'environnement en Europe.

C'est avec un réel enthousiasme que les enfants de CMI et CM2 de Isabelle Schivre et Virginie Chery ont planté, lundi dernier, pas moins de trente-cinq charmilles, trois bouleaux, moult cornouillers, aubépines, sureaux, noisetiers, lilas... dans les espaces verts du nouveau lotissement de Volstroff. Ceci sur les conseils affirmés du jardinier communal, Dominique Perrin.

En effet, la municipalité, en partenariat avec l'école de Volstroff, a reconduit sa participation à la Fédération pour l'éducation à l'environnement en Europe "Plus d'arbres, plus de vie" : 930 opérations en France depuis 2011, soit 75 000 arbres plantés.

Ce fut l'occasion pour Isabelle Cornette, adjointe au maire, de montrer aux enfants les vergers dont les fruits seront destinés à toute la collectivité, d'expliquer le rôle de la noue qui longe

l'arrière des espaces sportifs, la vocation des bassins de rétention dans le paysage immobilier, et surtout l'intérêt à planter des arbres ce même jour. Elle n'a pas manqué de leur rappeler l'adage si souvent employé : « L'arbre, c'est la vie. »

Quant aux quelque quarante enfants, tous sont d'accord pour dire que c'est d'abord pour faire « beau », « parce qu'il faut de la verdure » et aussi « pour assainir l'air que nous respirons chaque jour ». Ils avaient bien retenu leur leçon sur le rôle de l'arbre dans le cycle de l'air. En poussant plus loin la réflexion, ils en ont conclu que « c'était aussi pour redonner un habitat aux "petites bêtes" (insectes, oiseaux...) », et, pour cela, des visites sont d'ores et déjà programmées au printemps prochain avec les enseignantes. L'objectif : diagnostiquer la colonisation des arbres et leur croissance.

Les bosquets qu'ils ont instal-



Petits jardiniers deviendront grands. Photo RL

lés sont aussi, pour les enfants de ce quartier, de futurs lieux de jeu : se cacher dans les fourrés, rendre visite aux petites bêtes...

Nul doute que ce petit public est bien informé sur les enjeux de la Nature. Il est vrai que le groupe

scolaire Saint-Exupéry est, depuis de nombreuses années déjà, entré dans le cercle très fermé des groupes labélisés "éco-école", qu'il dispose d'un grand jardin ou, chaque mardi, des élèves mettent les gants pour intervenir

au fil des saisons. Sans oublier la volonté affichée par la municipalité pour un environnement de qualité, qui passe par la création d'une commission extra-municipale baptisée "Ecomission". Bref, un réel désir de vie en vert.

## EN BREF

## Chroniques de Vie et culture

**Guénange** : le numéro 55 des Chroniques d'histoire locale de Vie et culture vient de paraître. Il est en vente à la maison de la presse Bosquet, place de la République, aux caves de Saint-Mathieu, zone Bellevue et auprès des membres du comité, au prix de 6 €. Il s'agit d'un numéro de quarante-huit pages comportant dix articles : les crashes d'avion dans le secteur pendant la Seconde Guerre mondiale ; l'épopée guerrière de Charles Schweitzer, blessé lors d'une bataille contre les cosaques en 1915 en Pologne ; Robert Schuman, "Père de l'Europe", figure emblématique du pays francique ; la fin de l'imbricatio franco-germanique par l'intermédiaire des différents sens du mot "deutsch", abusivement traduit par "allemand" ; comment Laer, commune westphalienne jumelée avec Guénange, est devenue commune verte ; les souvenirs bertrangeois d'Albert Gaïoni, récemment décédé ; le double crime de Richemont en 1899 ; l'histoire de la famille Strub, les forains de Metzervisse ; l'histoire de l'école publique à Metzervisse ; un compte rendu de l'exposition de septembre "La guerre de 14-18 chez nous", le tout agrémenté de nombreuses photos.

## Marché de la Saint-Nicolas

**Metzervisse** : le marché de la Saint-Nicolas de l'école Charles-Marchetti se déroulera ce dimanche 30 novembre, de 10 h à 16 h.

## DISTROFF

## Du nouveau dans la coiffure avec By Andréa

Audrey Torrecchia vient d'ouvrir, au 12, chemin Saint-Hubert, son salon de coiffure pour hommes, femmes et enfants qu'elle a baptisé By Andréa. C'est une nouvelle étape professionnelle pour elle, qui a commencé la coiffure en 1999, avec un CAP mention complémentaire styliste visagiste, a obtenu un brevet professionnel styliste visagiste et enfin son brevet de maîtrise en 2007.

Audrey Torrecchia a créé sa première entreprise en 2008 à Hayange, mais a souhaité se rapprocher de son village natal en ouvrant avec son ami ce local à Distroff.

Heures d'ouverture : lundi et mardi de 9 h à 12 h et 14 h à 18 h ; jeudi de 9 h à 12 h et 14 h à 20 h 30 ;



Audrey Torrecchia vient d'ouvrir son salon. Photo RL

vendredi de 9 h à 18 h et samedi de 8 h à 16 h. Tél. 03 82 87 11 65.

## La Sainte-Cécile de l'Union

Sainte Cécile, patronne des musiciens, sera fêtée comme il se doit par la société de musique Union qui réunira ses amis et invités pour le vin d'honneur offert ce samedi 29 novembre, à 19 h, au centre culturel. Au cours de la manifestation, plusieurs membres de l'harmonie seront médaillés.

## NUMÉROS

**Correspondants**  
Aboncourt, Buding, Kédange-sur-Canner, Veckring, Volstroff : Fernand Belner (tél. 03 82 83 53 84).  
Bertrange-Imeldange, Stuckange : Alain Jost (tél. 03 82 56 89 50 ou 06 89 12 72 05).  
Bettelainville-Luttange : Estelle Lejeune (tél. 03 82 83 57 53 ou 06 03 09 08 96).  
Bousse : Roger Mercier (tél. 03 87 73 05 09 ou 06 28 28 08 06).  
Budling : Denis Guerdier (tél. 03 82 83 53 27).  
Distroff, Metzervisse, Valmestroff : Jean-Marie Hentzen (tél. 03 82 56 87 95 ou 06 09 11 65 47).  
Elzange : Guy Soulet (tél. 03 82 55 00 12).

**Guénange** : Julien Wagner (tél. 06 32 03 99 01) ; wagnerjulien@laposte.net ; Armand Holtzner (tél. 03 82 50 94 85).  
**Ingange** : Rose Rock (tél. 03 82 56 88 99).  
**Kemplich** : Jean-Nicolas Conati (tél. 06 65 77 76 70).  
**Koenigsacker** : Philippe Even (tél. 06 14 89 30 98).  
**Malling** : Liliane Gillich (tél. 03 82 50 41 67 ou 06 60 99 90 35) ; liliane.gilich@gmail.com  
**Menskirch** : Xavier Kilburger (tél. 03 87 64 92 44).  
**Metzervisse** : Brigitte Louinssi (tél. 03 82 83 93 22).  
**Oudrenne** : Pierre Hertz (tél. 03 82 50 10 76).  
**Rurange-lès-Thionville** : Jean-Luc Massaro (tél. 03 87 73 91 27 ou 06 80 23 78 89).

## METZERVISSE

## L'ACPLM en mal de bénévoles

L'Association de culture populaire et de loisirs de Metzervisse tiendra son assemblée générale ce vendredi, à 20 h 30, au centre culturel. L'équipe en place peine à organiser des activités et manifestations car le comité est réduit. « Bénévoles, manifestez-vous ! », lance la présidente Séverine Duval.

**Comment se porte l'ACPLM ?**  
**SÉVERINE DUVAL** : « L'année a été relativement difficile car le comité est réduit. Compte tenu des disponibilités de chacun, une direction collégiale à trois a été mise en place, avec Nadine Leser et Marjorie

Cablé, pour permettre à l'association de fonctionner. Nous comptons treize adhérents enfants et cent quinze adultes. »

**Que retenez de la saison 2013-2014 ?**

« Les activités régulières, zumba, hip-hop, scrapbooking, renforcement musculaire, yoga ou scrabble, ont connu une fréquentation acceptable. Nous avons lancé deux nouveautés : le step et la remise en forme. Mais nos valeurs sûres restent notre bourse aux jouets en novembre et celle des vêtements en février, qui connaissent toujours plus de succès, ainsi que notre collaboration au réveillon de nouvel an avec

Metzervisse, village lorrain. »

**Que dire de vos finances ?**

« Les finances, gérées par Gilbert Christy depuis de longues années, sont saines avec la subvention de la commune et les résultats positifs des manifestations. À noter, cette année, notre participation financière aux Sam et Sami dirigés par l'Association culture et loisirs de Distroff, à six familles de Metzervisse. »

**Quels sont vos projets pour 2014-2015 ?**

« Nous comptons reconduire nos manifestations et activités. Avec un peu plus de monde au comité, nous pourrions réfléchir pour aller plus de l'avant. »

## GUÉNANGE

## Cinquante ans d'existence



La plupart des Trouvères ont répondu présent à l'assemblée générale de novembre. Photo RL

Le Président des Trouvères du Tillet, Eric Archier, s'est félicité du succès du cinquantenaire de l'association, célébré à la salle Pablo-Néruda en juin dernier. Le ressenti des personnes présentes ce jour-là est unanime. Comme le dit Eric Archier : « Cette journée restera gravée dans vos mémoires et celles de nos invités. »

Lors de l'assemblée générale de novembre, il a évoqué, avec une pointe d'humour, la possibilité de continuer encore au moins cinquante ans. « On ne verra pas les cent ans ou alors le remède miracle est découvert. Ou bien j'espère que les jeunes prendront le relais. » Pour rappel, les Trouvères du Tillet est un groupe folklorique d'arts et de traditions populaires de Lorraine qui s'attache à préserver les chants, danses, musiques, coutumes et costumes de la région de Thionville des siècles passés.

## Nombreuses activités

Les Trouvères ont participé à une vingtaine de spectacles à Guénange, dans toute la Moselle, mais aussi en Alsace ou à Paris.

De nombreux spectacles et prestations sont prévus pour cette année. La plus proche dans le temps est un voyage à Boulogne-sur-Mer, dans le cadre de la Saint-Nicolas, patron des marins. Pour joindre l'utile à l'agréable, les Trouvères visiteront l'aquarium et procéderont à un défilé dansant et à un spectacle de contes et légendes d'hiver, en collaboration avec le groupe de Soleils Boulonnais. Chacun représentera les traditions de sa région.

## Une grande famille

Si vous voulez danser, chanter, conter, jouer de la musique, ou si vous sentez l'étoffe d'une couturière, venez rejoindre la troupe. Car, comme l'affirme Pascal, le musicien du groupe : « On est une grande famille et on aimerait l'agrandir. » Ainsi, les adultes et adolescents répètent les vendredis, de 20 h 30 à 22 h 30, à la salle polyvalente Louise-Michel. Vous pouvez même assister à une séance, cela ne vous engage à rien. Les enfants répètent les vendredis à Talange.

Plus d'informations : [www.lestrouvers.org](http://www.lestrouvers.org).



Marjorie Cablé, Séverine Duval et Nadine Leser (de gauche à droite) aimeraient un comité renforcé pour aller de l'avant. Photo RL

## METZERESCHE

## La chorale Saint-Sébastien passe à table



La chorale Saint-Sébastien, qui rassemble Metzervisse et Luttange, est toujours à la recherche de nouvelles voix. Photo RL

La chorale Saint-Sébastien, qui regroupe les voix de Metzervisse et de Luttange depuis fin 2006, s'est retrouvée entourée de ses proches chez Jaminet, à Kédange, pour son traditionnel repas annuel. L'occasion de resserrer les liens entre les membres de l'association et de passer une excellente journée où les discussions vont bon train dans une ambiance amicale. Après un bon repas, tous se sont essayés aux quilles pour finir l'après-midi en beauté.

La chorale répète tous les lun-

dis de 20 h à 22 h, une semaine en l'église Saint-Etienne de Metzervisse et la semaine suivante à Saint-Pierre-et-Paul de Luttange. À noter que la chorale, qui est toujours à la recherche de nouvelles voix, surtout masculines, comprend une trentaine de membres assidus comme le jeune ligne l'organiste dirigeant, Jean-Luc Schreiber : « Je tiens à remercier tous les membres de la chorale, je leur dis souvent que je leur fais confiance... Cette phrase n'est pas anodine car je sais que je peux compter sur eux. »

## VIE RELIGIEUSE

**Communauté de paroisses Saint-Jean-Baptiste de la Salle** : ce samedi, à 18 h 30, messe à la chapelle Saint-Benoît de Guénange et ce dimanche, à 10 h 30, messe communautaire à l'église Saint-Mathieu de Guénange.

**Communauté de paroisses Saint-Roch de la Canner** : samedi 29 novembre, messe de la Sainte-Barbe à 18 h 30 à Oudrenne ; ce dimanche 30 novembre, messe communautaire inter-générationnelle à 10 h 30 à Koenigsacker.

**Communauté Saint-Maximilien Kolbe** : ce vendredi 28 novembre, méditation du chapelet à l'oratoire de Kédange à 18 h ; ce dimanche 30 novembre, office à Metzervisse à 10 h 45 ; lundi 1<sup>er</sup> décembre, prière du chapelet à Distroff à 15 h à l'église ; mercredi 3 décembre, office à Metzervisse à 9 h 30.

## CHASSES

## 29 novembre

Kédange, Klang, Luttange, Metzervisse, Monneren, Malling, Oudrenne, Koenigsacker.

## 30 novembre

Buding, Kemplich, Klang, Veckring, Luttange, Monneren, Oudrenne.

## 2 décembre

Veckring.

## ABONCOURT

## Récompensés par la municipalité

Lors du dernier conseil municipal, les élus ont décidé de récompenser les jeunes pour l'obtention du CAP, du BEP, du BAC, à hauteur de 100 €, ainsi que les nouveaux détenteurs du permis de conduire à hauteur de 150 €. Et, dimanche dernier, a eu lieu à la salle Saint-Luc, la remise des récompenses par Gérard Rivet, maire, entouré de ses adjoints et conseillers.

Ont été récompensés :  
- pour l'obtention du CAP, Aurélie Rivet et Laura Guillaume ;  
- pour l'obtention du BEP, Cassandra Roesler, Alicia Keberlé, Anthony Guillaume et Émilie Mersere ;

- pour l'obtention du BAC, Christian Houby, Crystale Sormani, Andréa Cicchirillo et Luca Giger ;

- pour l'obtention du permis de conduire, Rebecca Houillon, Christian Houby, Andréa Cicchirillo, Virginie Sormani et Mathilde Duchêne.

## LUTTANGE

## Marché de Noël

À quelques semaines de la période de Noël, l'association des parents d'élèves de Luttange vous propose son traditionnel marché de Noël ce dimanche 30 novembre.

Restauration sur place toute la journée, de 10 h à 18 h, avec le traditionnel vin chaud.

Chorale de l'école primaire, vente d'objets fabriqués par l'école maternelle, tout un programme pour passer un bon moment en famille.

Et bien sûr, le père Noël sera au rendez-vous !

## OUDRENNE

## Sainte-Barbe

Les sapeurs-pompiers fêteront leur sainte patronne ce samedi 29 novembre. Ils participeront à l'office religieux à 18 h 30 en l'église d'Oudrenne. Ensuite, ils se retrouveront, en compagnie des amicalistes et des conjoints, au restaurant Le Clos de la Ravine, à Apach, pour leur repas.